

## ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

## ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ  
թերթիկին ծախսերուն համար

## FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship  
hour for happy or otherwise  
solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսթեանին՝ 562-715-8730



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ*

Կիրակի, Դեկտեմբեր 22, 2019  
Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, December 22, 2019  
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan  
Տ. Սարգիս Ա. Քինյ. Բերոյեան

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully  
invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please  
join us for fellowship in the Yegavian Hall following services  
today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Aida Sethian	(626) 695-8013
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Karina Balekjian	(818) 480-1730
A.C.Y.O. V. Chair	Jonathan Der Ghazarian	(626) 712-1403
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$60,000

## Ղուկասի Աւետարանէն (Luke) 18:9-14

### Փարիսեցիի եւ Մաքսաւորը

Այս առակն ալ ըսաւ ոմանց, որոնք կը պարծենային թէ արդար են իրենք եւ կ'արհամարհէին շատերը: «Երկու մարդիկ տաճար ելան աղօթելու, մէկը փարիսեցի, միւսը՝ մաքսաւոր: Փարիսեցին մէկ կողմ կեցած էր եւ ինքնիրեն այս աղօթքը կ'ընէր, «Աստուած իմ, գոհութիւն քեզի, որ ես նման չեմ ուրիշ մարդոց, ինչպէս յափշտակողները, անիրաււներն ու շնացողները, եւ կամ ինչպէս այս մաքսաւորը. այլ շաբաթը երկու անգամ պահք կը բռնեմ եւ իմ ստացուածքներէս տասանորդ կու տամ»: Իսկ մաքսաւորը մէկ կողմ կեցած էր եւ չէր իսկ ուզեր իր աչքերը երկինք բարձրացնել, այլ կուրծքը կը ծեծէր ու կ'ըսէր. «Աստուած, ներէ՛ ինձի՝ մեղաւորիս»: Կ'ըսեմ ձեզի, ասիկա աւելի արդարացած իջաւ իր տունը, քան թէ միւսը. որովհետեւ ով որ կը բարձրացնէ իր անձը՝ պիտի խոնարհի, եւ ով որ կը խոնարհեցնէ իր անձը՝ պիտի բարձրացուի»:



He also told this parable to some who trusted in themselves that they were righteous, and treated others with contempt: "Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee, standing by himself, prayed thus: 'God, I thank you that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I get.' <sup>13</sup>But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me, a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified, rather than the other. For everyone who exalts himself will be humbled, but the one who humbles himself will be exalted."

## Hebrews 4:16-5:10

So also Christ did not glorify himself in becoming a high priest, but was appointed by the one who said to him, “You are my Son, today I have begotten you”; as he says also in another place, “You are a priest forever, according to the order of Melchizedek.”

In the days of his flesh, Jesus offered up prayers and supplications, with loud cries and tears, to the one who was able to save him from death, and he was heard because of his reverent submission. Although he was a Son, he learned obedience through what he suffered; and having been made perfect, he became the source of eternal salvation for all who obey him, having been designated by God a high priest according to the order of Melchizedek.

Նոյնպէս ալ ո՛չ թէ Քրիստո՛ս փառաւորեց ինքզինք՝ քահանայապետ ըլլալու համար, հապա ա՛ն որ ըսաւ իրեն. «Դուն իմ որդիս ես, այսօր ծնայ քեզ»: Ինչպէս ուրիշ տեղ մըն ալ կ’ըսէ. «Դուն յաիտեան քահանայ ես՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ»: Ան՝ իր մարմինին օրերը, սաստիկ գոչիւնով, աղերսանք ու պաղատանք մատուցանեց անոր՝ որ կարող էր մահէն փրկել զինք. եւ ընդունեցաւ՝ իր բարեպաշտութեան պատճառով: Թէպէտ ինք Որդին էր, հնազանդութիւն սորվեցաւ իր չարչարանքներէն. ու երբ կատարեալ եղաւ, յաիտեանական փրկութիւն պատճառեց բոլոր իրեն հնազանդողներուն. եւ Աստուծմէ յորջորջուեցաւ՝ Քահանայապետ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ:



## Requiem - Հոգեհանգիստ

- Requiem service in memory of **James Jesraly, Peter Jesraly, Artemis Jesraly, Mesrob Petrosian, Anahid Petrosian, Serop Der Petrosian** is requested by Armen Jesralyan, Maggy Petrosian, Koji & Arda Ohmura.
- Requiem service in memory of **Kalousd Carlo & Sirvart Kokozyan, Haroutioun & Sirarpi Nazerian** is requested by Arthur & Cecile Kokozyan and children Ani Ella & Carlo Kalust, Vartan Nazerian and family, Hampartsoum & Silva Nazerian and family, Sarkis & Lucine Nazerian, Hairabed & Silvana Gureghyan.
- Requiem service in memory of **Lucy Panoyan** on the occasion of 17th year of her passing is requested by Yenovk & Ovsanna Kantarjian & family, Ara & Rose Panoyan & family, Haig & Arpine Panoyan & family.
- Requiem service in memory of **Yervant, Azniv, Haroutioun, Hovhanness, Anoush & Victoria Ourfalian** is requested by Hagop & Manoushag Ourfalian.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ճէմիս Ճէսրալի, Փիթըր Ճէսրալի, Արտեմիս Ճէսրալի, Մեսրոպ Պետրոսեանի, Անահիտ Պետրոսեանի, Սերոբ Տէր Պետրոսեանի** հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Արմէն Ճէսրալեան, Մակի Պետրոսեան, Գօճի եւ Արտա Օհմըրա:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Գալուստ Գարլօ եւ Սիրվարդ Գօգօզեաններու եւ Յարութիւն եւ Սիրարփի Նազիրեաներու** հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Արթիւր եւ Սիսիլ Գօգօզեան եւ զաւակները Անի Էլա եւ Գարլօ Գալուստ, Վարդան Նազիրեան եւ ընտանիք, Համբարձում եւ Սիլվա Նազիրեան եւ ընտանիք, Սագիս եւ Լուսին Նազիրեան եւ ընտանիք, Հայրապետ եւ Սիլվանա Կիրեղեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Լուսի Փանոյեանի** մահուան 17 տարեկին առթիւ: Խնդրողներն են՝ Ենովք եւ Ովսաննա Գանդարճեան եւ ընտանիք, Արա եւ Ռոզ Փանոյեան եւ ընտանիք, Հայկ եւ Արփինէ Փանոյեան եւ ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Երուանդ, Ազնիւ, Յարութիւն, Յոնեհաննէս, Անուշ եւ Վիթթօրեա Ուրֆալեաններու** հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Յակոբ եւ Մանուշակ Ուրֆալեան:

St. Gregory Armenian Apostolic Church  
Armenian Christian Youth Organization (ACYO)

Open to All Youth Ages 12-20

Meetings: Second Sunday of Every Month at 12:30 p.m.  
GERAGOS hall

### SOME OF OUR ACTIVITIES

- January 9-Vartanantz Picnic at Victory Park
- March 8-Family Weekend Retreat
- April 12-Holy week and Armenian Genocide
- May 10-Sports Weekend
- June 14-Month of Service & Pool Party !

CONTACT: Chairperson [KarinaBalekjian@gmail.com](mailto:KarinaBalekjian@gmail.com)

818-480-1730

## ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

Very Affordable, Highly Attractive Invaluable Books of  
Armenian Church History for all your Friends and  
Family



Every Sunday after  
Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻՉ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ  
ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ  
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար Այցելեցէք  
եկեղեցոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր Ընտանիքին  
եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

## St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2019. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2020, your dues of \$100 must be paid in the 2019 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել  
Էլիզ Թաշճեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին  
**The Choir welcomes new members.**  
If you are interested, please see Elise Tashjian,  
the Choir Director

## ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
Please turn off your cell phone  
when entering the church

## Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

## Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

## Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.



## St. Gregory Illuminator Armenian Apostolic Church of Pasadena

## Armenian Saturday School

## 2019-20 Academic Year Enrollment Is Now Open

Every Saturday from 10-1:00p.m.



- ✓ For ages 5-13.
- ✓ All levels of Armenian.
- ✓ Rigorous, curriculum guided teaching.
- ✓ Special emphasis on Armenian culture, history, church, music.
- ✓ Annual poetry competitions and art competitions.  
Please inquire for adult classes in all levels.

For more info please contact Mr. Norayr Daduryan

[norayrdaduryan@gmail.com](mailto:norayrdaduryan@gmail.com)

(626) 683 7211

## PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523, email at [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com), or call Sevan Sarkisian at 626-808-1460



## UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

- **Tuesday–December 24, 2019 - 6:30 p.m.**  
Christmas Eve Candlelight Service and Dinner.
- **Wednesday–January 1, 2020 - 7:30a.m.**  
Rose Parade Viewing & Breakfast - featuring Fr. Sarkis' famous Soujouk and Eggs and Vera's Mamounyeh
- **Wednesday–January 8, 2020 - 12:30 p.m.**  
Friendship Club Luncheon.

**For More Information Please call:  
DEACON VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730**



## St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church

### Youth Church (Sunday School)

Sunday Mornings 11:00a.m. 12:30p.m.  
Dunaians Hall

Ages 4 - High School Are Welcome

Teaching Sharagans, Prayers & Traditions  
of the Armenian Church

For information call  
Marguerite Hougasian (626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go  
And when he is old, he will not depart from it.”  
Proverbs 22:6



Ար. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու  
Կիրակնօրեայ Վարժարան

Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30  
Տունայեանց սրահին մէջ

Յաւելեալ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել  
Մարկրիթ Դուկասեանին՝ (626) 351-8137

«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,  
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»

Առակաց 22:6

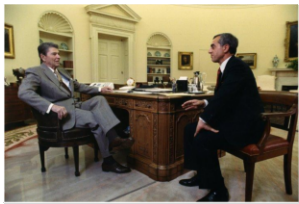


**St. Gregory Armenian Apostolic Church  
Men's Forum**  
(Ladies & Families Always Welcome)

Thursday, January 30 – 6:30 P.M.

**“SPECIAL ARMENIAN DIASPORA EVENT”  
LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD BEING PRESENTED  
TO**

**MR. KENNETH KHACHIGIAN**



**NAMED: 100 ARMENIANS WHO CHANGED THE WORLD**

- \* President Reagan's Chief Speech Writer, Senior Political Adviser and Special Consultant
- \* Served In The White House For Three U.S. Presidents
- \* Adviser To Nine Presidential Campaigns
- \* Instrumental In Guiding **George Deukmejian** To Victory As Governor Of The State Of California.

*"Like the Genocide of the Armenians before it, and the Genocide of the Cambodians which followed it — and like too many other such persecutions of too many other peoples — the lessons of the Holocaust must never be forgotten."* **President Ronald Reagan** April 22, 1981

At St. Gregory the Illuminator Church "Geragos Hall" 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena

**RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served** Church Donation \$20

Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Ardash Gourdikian: 626-399-1914 Church Off. (Vera): 626-449-1523

***Sponsor a Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any other Special Event. Please contact Hilda Gourdikian above.***



**St. Gregory Armenian Church  
Pasadena**

Presents Our Sixth Annual

**ROSE PARADE VIEWING and BREAKFAST**

Please Join us on Wednesday, January 1, 2020 at 7:30 a.m.

For Special VIP Seating and Viewing of the Rose Parade.

Enjoy a Delicious Breakfast of Soujouk and Eggs Prepared by our

Master Chef, **Fr. Sarkis**

Also a Large Variety of Other Items and Vera's Famous Mamunieh



**SPACE IS LIMITED!**

**PLEASE CALL TO RESERVE YOUR TICKET**

For Reservations Please Contact

**Dn. Vahe - 562-715-8730 Or Parish Office- 626-449-1523**

**Admission: \$30/Adults - \$15/Kids under 18- \$10/ACYO Members**



## Three Thermometers:

As of November 30, 2019

In the nartex of the sanctuary and on page 9 of this tertig, you will find three thermometers which correlate to our parish's *Dream Come True 4 to 1 Matching Pledge*. Our anonymous donor is matching \$4 to every \$1 you donate, all of which reduces the principal amount of our loan. Watch the thermometers rise weekly, as we reach our goal! As of today:

### Donor's Matching Donation:

\$1,266,000 of the \$2,300,000 goal.

### Parishioner's Donations in the Amount of \$5,000 or more:

\$400,000 (of the \$400,000 we need to raise in this category)

### Parishioner's Event Sponsorships (in any dollar amount):

\$170,000 (of the \$170,000 we need to raise in this category)

# WE MADE IT! Congratulations

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH

PASADENA

## CHRISTMAS EVE RECEPTION SPONSERSHIP OPPORTUNITIES

We Invite All Our Parishioners and Friends to Attend Our Parish's Annual  
Christmas Eve Candlelight Service and Reception  
on Tuesday Dec 24, 2019 at 7pm

### The Following Opportunities for The Reception

#### Are Available For Your Sponsorship

<i>Lavash Sandwich Rolls ...</i>	<i>\$250</i>	<i>Potato Salad .....</i>	<i>\$250</i>
<i>Tabuleh .....</i>	<i>\$350</i>	<i>Sarma .....</i>	<i>\$300</i>
<i>Boreg .....</i>	<i>\$250</i>	<i>Meechov Kufteh .....</i>	<i>\$350</i>
<i>Chikufteh .....</i>	<i>\$350</i>	<i>Drinks .....</i>	<i>\$100</i>
<i>Muhamara .....</i>	<i>\$250</i>	<i>Dessert .....</i>	<i>\$300</i>
<i>Fried Eggplant .....</i>	<i>\$250</i>	<i>Entertainment .....</i>	<i>\$250</i>

*Miscellaneous \$150*

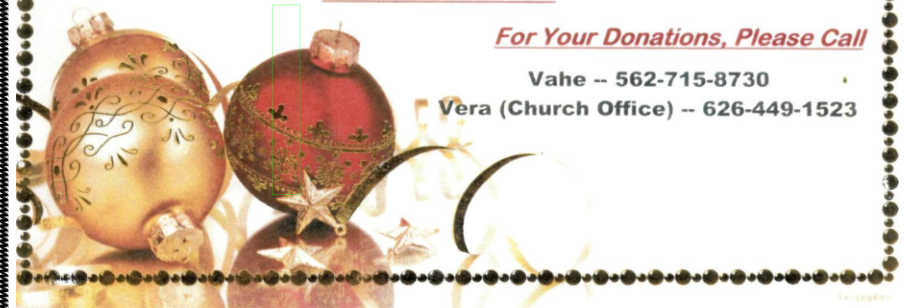
### The Christmas Eve Reception Is Free of Charge

#### ALL ARE INVITED

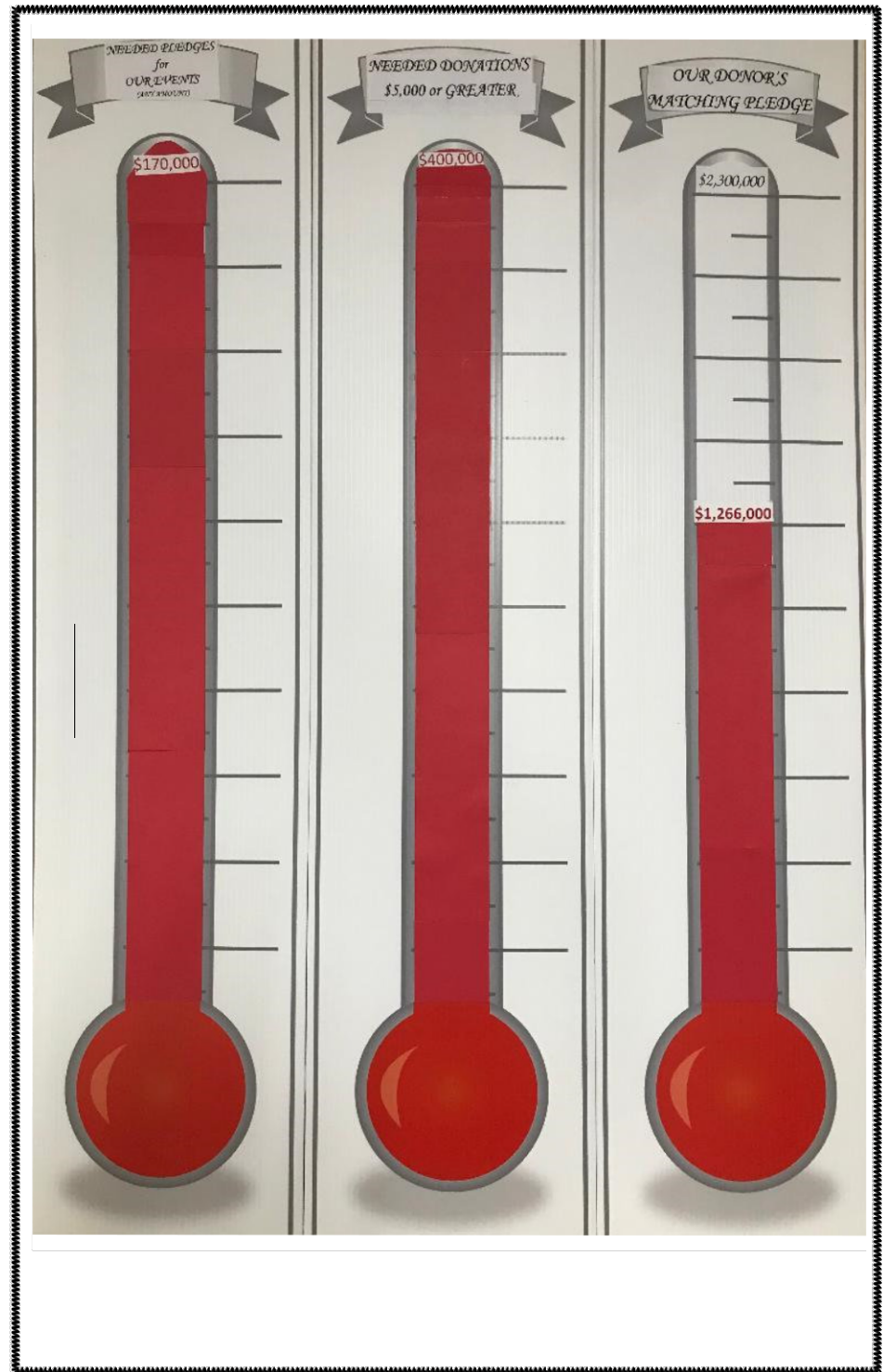
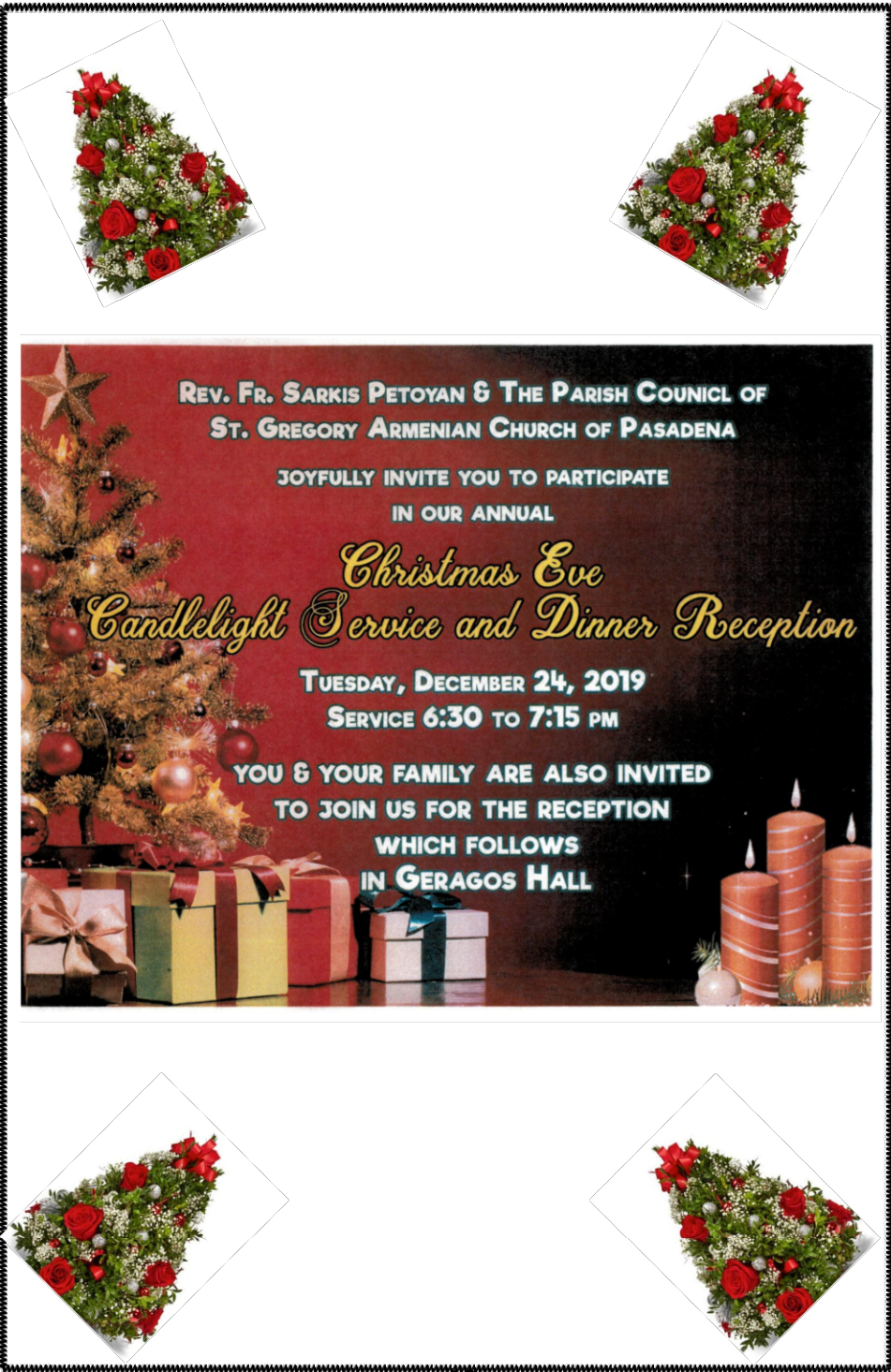
*For Your Donations, Please Call*

Vahe -- 562-715-8730

Vera (Church Office) -- 626-449-1523









**Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ  
Հայց. Առաքելական Եկեղեցի**

**Ժամանակացույց Սուրբ Ծննդեան**

**Երեքշաբթի, Դեկտեմբեր 24, 2019**

Մոմավառութեան արարողութիւն 6:30-7:15 կ.ե.  
 Բոլոր Ընտանիքի անդամներուն համար  
 Հիւրասիրութիւն՝ Յետ Արարողութեան 7:15 կ.ե.

**Կիրակի, Յունուար 5, 2020**

**ԾՐԱԳԱԼՈՅՑ**

Ժամերգութիւն եւ Ս. Գրոց Ընթերցում 5:00 կ.ե.  
 Ս. Պատարագ եւ Նախատօնակ 5:30 կ.ե.

**Երկուշաբթի Յունուար 6, 2020**

ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ  
 Ս. Պատարագ եւ ԶՐՕՐՀՆԷՔ 10:30 կ.ա.

**Այս օրերուն Հոգեհանգիստ չի կատարուիր**

Արտագին կը հրաւիրենք մեր բարեպաշտ հաւատացեալները ներկայ գտնուիլ Ս. Ծննդեան հոգեպարար արարողութեան:

Իղազօհնր Սբ. գրական աւանդութիւն մըն է: Հաւատացեալները իղ Կը նուիրեն Աստուծոյ Տան լոյսը անմար պահելու համար:

Կը խնդրենք որ քաջալերէք մեր առաքելութիւնը



**St. Gregory Illuminator  
Armenian Apostolic Church**

**Schedule of Christmas Services**

**Tuesday, December 24, 2019**

Christmas Eve  
 Candlelight Service & Pageant 6:30-7:15 p.m.  
 for the Entire Family  
 Dinner- Reception 7:15 p.m.

**Sunday, January 5, 2020**

Eve of Holy Nativity & Theophany  
 Evening Service and Reading of Scriptures 5:00 p.m.  
 Divine Liturgy 5:30 p.m.

**Monday, January 6, 2020**

Feast of Nativity & Theophany  
 Divine Liturgy & Blessing of the Water 10:30 a.m.

**There Will be No Requiem on These Days**

*You are joyfully invited to participate in all the services*

*Youghakeen donations are biblical tradition, in which the faithful would donate oil to keep the lanterns of the church lit. Today we welcome your contribution to support our ministry*

